Nel romanzo di David Lodge, Nice Work (1989), che si presenta sotto forma di un dialogo tra due persone, Robyn la semiotica e Vic il pragmatico, mentre rientravano nella macchina di Vic da una fonderia a Derby, c'è una divertente discussione sulla metafora e sulla metonimia.

"Un esempio tipico di questo era la discussione furiosa che hanno avuto circa l'annuncio del taglio seta. Ogni pochi chilometri, sembrava, passavano lo stesso grande poster su cartelli stradali, una rappresentazione fotografica di un'estensione ondulata di seta viola in cui c'era una singola fessura, come se il materiale fosse stato tagliato con un rasoio. Non c'erano parole nell'annuncio, tranne per l'avvertimento sanitario del governo sul fumo. Questa immagine onnipresente, che passava a intervalli regolari, irritava e intrigava Robyn, e lei cominciò a fare le sue analisi semiotiche sulla struttura profonda nascosta sotto la sua superficie blanda. Era in primo luogo una sorta di indovinello. Vale a dire, per decodificarlo, dovevi sapere che c'era una marca di sigarette chiamata Silk Cut.

Il poster era la rappresentazione iconica di un nome mancante, come un rebus. Ma l'icona era anche una metafora. La seta scintillante, con le sue curve voluttuose e la tessitura sensuale, simboleggiava ovviamente il corpo femminile, e la fessura ellittica, protesa da un colore più chiaro che si vedeva attraverso, era ancora più chiaramente una vagina. L'annuncio ha fatto appello sia agli impulsi sensuali che sadici, al desiderio di mutilare e penetrare il corpo femminile." (Semiotic Robyn - una donna informata, inizia una discussione con Vic pragmatico, scettico fino alla fine.)
Vic Wilcox sbuffò con indignata derisione mentre esponeva questa interpretazione. Lui stesso fumava un'altra marca, ma era come se tutta la sua filosofia di vita fosse stata minacciata dall'analisi dell'annuncio fatta da Robyn.
"Devi avere una mente contorta per vedere tutto questo in un pezzo di stoffa perfettamente innocuo.'
'Qual è il punto, allora?' .... 'Perché usare la stoffa per pubblicizzare le sigarette?'
'Beh, è il nome di 'em, non è vero? Taglio di seta. È una fotografia del nome. Niente di più o meno. '
'Supponiamo che avessero usato un'immagine di un rotolo di seta tagliata a metà - sarebbe andato altrettanto bene?'
'Suppongo di sì. Sì, perché no?'
'Perché sarebbe come un pene tagliato a metà, ecco perché.'
Si sforzò di fare una risata per coprire il suo imbarazzo 'Perché voi gente non potete prendere le cose al loro valore di superficie' Di quali persone stai parlando?'
'Highbrows. Intellettuali. Cercate sempre di trovare significati nascosti nelle cose. Perché? Una sigaretta è una sigaretta. Un pezzo di seta è un pezzo di seta. Perché non lasciare le cose come sono?
'Quando sono rappresentati acquisiscono significati aggiuntivi... I segni non sono mai innocenti. La semiotica ci insegna questo.
'Semi-che cosa?'
'Semiotica. Lo studio dei segni. '
'Ci insegna ad avere menti sporche, se me lo chiedete.'
'Perché pensi che queste sigarette miserabili siano state chiamati Silk Cut in primo luogo?'
'Io non lo so. È solo un nome, buono come qualsiasi altro. '
"Taglio" ha qualcosa a che fare con il tabacco, non è vero? Il modo in cui la foglia di tabacco è tagliato. Come
" Player's Navy Cut" - Taglio della Marina dei giocatori" - mio zio Walter li fumava. '
'Beh, e allora?' Vic disse cautamente.
'Ma la seta non ha nulla a che fare con il tabacco. È una metafora, una metafora che significa qualcosa come "liscia come la seta". Qualcuno in un'agenzia pubblicitaria ha inventato il nome "Silk Cut" per suggerire una sigaretta che non ti facesse venire mal di gola o una tosse da urlo o un cancro ai polmoni. Ma dopo un po' il pubblico si è abituato al nome, la parola "Seta" ha smesso di significare, così hanno deciso di fare una campagna pubblicitaria per dare nuovamente risalto al marchio. Qualche mente brillante nell'agenzia ha avuto l'idea di ondulare la seta con un taglio in esso. La metafora originale è ora rappresentata letteralmente. Non importa se lo intendeva consapevolmente o meno. Si tratta di un buon esempio dello scivolamento perpetua del significato sotto un significante, in realtà. '

Vic masticò questo per un po', poi disse 'Perché le donne le fumano, allora, eh?' La sua espressione trionfante mostrava che pensava che questa fosse una discussione che l'avrebbe stesa. 'Se fumare Silk Cut è una forma di stupro aggravato, come si tenta di capire, come mai anche le donne le fumano '
'Molte donne sono masochiste per temperamento,' 'Hanno imparato che cosa ci si aspetta da loro in una società patriarcale.'
'Ha! Wilcox ha spiegato, gettando indietro la testa. 'Avrei potuto sapere che avresti avuto qualche risposta stupida. '
'Non so perché sei così agitato,' disse Robyn. 'Non è come se tu stesso fumassi Silk Cut.'
'No, io fumo Marlboro. Abbastanza stranamente, le fumo perché mi piace il gusto. '
'Sono quelli che hanno gli annunci di cowboy solitario, non è vero?'
'Suppongo che questo mi renda un omosessuale represso, no?'
'No, è un messaggio metonimico molto semplice.'
'Metawhat?'
'Metonimico. Uno degli strumenti fondamentali della semiotica è la distinzione tra metafora e metonimia. Vuoi che te lo spieghi? '
'Passerò il tempo,' disse.
Robyn: 'La metafora è una figura di discorso basata sulla somiglianza, mentre la metonimia si basa sulla contiguità. Nella metafora si sostituisce qualcosa come la cosa che si intende per la cosa stessa, mentre nella metonimia si sostituiscono alcuni attributi o cause o effetti della cosa alla cosa stessa.
'Non capisco una parola che stai dicendo.'
'Bene, prendi uno dei vostri stampi. Il bit inferiore è chiamato drag perché viene trascinato sul pavimento e il bit superiore è chiamato il cofano perché copre il bit inferiore. '
'Questo te l'ho detto io.'
'Sì, lo so. Quello che non mi hai detto è che "drag" è una metonimia e "cope" è una metafora. '
Vic grugnì. 'Che differenza fa?'
Si tratta solo di capire come funziona il linguaggio. Pensavo che ti interessasse il funzionamento delle cose. '
'Non vedo cosa c'entra con le sigarette.'
'Nel caso del poster Silk Cut, l'immagine significa metaforicamente il corpo femminile: la fessura nella seta è come una vagina'
Vic sussultò alla parola 'Così si dice.'
'Tutti i buchi, i luoghi vuoti, le fessure e le pieghe rappresentano i genitali femminili.'
'Dimostralo.'
'Freud lo ha dimostrato, con la sua analisi di successo dei sogni,' .... 'Ma gli annunci Marlboro non usano alcuna metafora. Questo è probabilmente il motivo per cui si fumano, in realtà. '
'Che vuoi dire?' disse sospettosamente
' Non hai alcuna simpatia per il modo metaforico di guardare le cose. Una sigaretta è una sigaretta per te. '
'Giusto.'
'La pubblicità di Marlboro non disturba quella fede ingenua nella stabilità del significato. Stabilisce una connessione metonimica - del tutto spuria, naturalmente, ma realisticamente plausibile - tra il fumare quel particolare marchio e la sana, eroica vita all'aria aperta del cowboy. Compra la sigaretta e compri lo stile di vita, o la fantasia di viverla. '
'Spazzatura!' disse Wilcox 'Odio il paese e l'aria aperta. Ho paura di andare in un campo con una mucca dentro. '
'Bene allora, forse è la solitudine del cowboy negli annunci che fa appello a te. Autonomo, indipendente, molto macho.'
'Non ho mai sentito un numero così grande di palle in tutta la mia vita, disse Vic Wilcox, che era un linguaggio pesante per lui.
'Palle – ora questa è un'espressione interessante ...'Robyn meditò.
'Oh no!' gemette.
'Quando dici che un uomo "ha le palle", approvandolo, è una metonimia, mentre se dici qualcosa come è un "sacco di palle", o "una palla-up", è una sorta di metafora. La metonimia attribuisce valore ai testicoli, mentre la metafora li utilizza per degradare qualcos'altro.
'Io non posso tollerare oltre, disse Vic 'ti dispiace se fumo? Solo una semplice, ordinaria sigaretta? '
'Se posso farti sintonizzare su Radio Tre su' disse Robyn.